



Date : 31/07/2006

La tinta provoca problemas: Apoyo institucional a la preservación en el Reino Unido.

Deborah Novotny
British Library, London, UK
Jefe de Preservación

Traducción: Departamento de Preservación y Conservación de la Biblioteca Nacional de España

Meeting:	90 Preservation and Conservation with Continuing Professional Development and Workplace Learning and the Preservation and Conservation Core Activity (part 1)
Simultaneous Interpretation:	Yes

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
20-24 August 2006, Seoul, Korea
<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

RESUMEN

Esta ponencia revisa las nuevas formas de promover el apoyo institucional a la formación sobre preservación en el Reino Unido. Trata especialmente de exponer la situación en el Reino Unido y la evaluación realizada por un estudio de la BL, en relación con el trabajo de la Oficina Nacional de Preservación del Reino Unido, resumiendo los resultados del cuestionario sobre preservación titulado "Conocer las carencias". Asimismo, expone de modo general tanto las iniciativas más innovadoras como las ya consolidadas para mejorar la formación sobre el cuidado de las colecciones en la British Library, especialmente el proyecto "Experiencias de los Usuarios", cuya finalidad es formar a los usuarios sobre cómo utilizar la biblioteca y sus fondos, implicarles en el cuidado de las colecciones nacionales y promover la aceptación de los principios más importantes de la preservación.

Introducción

El título de mi presentación de hoy “La tinta provoca problemas” tiene su origen en la portada de un periódico que en el pasado mes de diciembre anunciaba la decisión de la British Library de permitir exclusivamente el uso de lápices en sus salas de lectura.

THE TIMES NEWSPAPER (21/12/2005)

LA TINTA CAUSA PROBLEMAS.

La British Library ha prohibido el uso de bolígrafos en todas sus salas de lectura para proteger los libros. A partir del mes de enero el centro donde se guarda la Carta Magna y el Evangelionario de Lindisfarne permitirá únicamente la utilización de lápices. Un portavoz ha afirmado: “Las marcas de tinta son especialmente difíciles de quitar y, en ocasiones, los libros deteriorados no se pueden reemplazar y tienen que ser retirados de la consulta en sala.”

LOS BOLÍGRAFOS PROHIBIDOS PARA SALVAR LOS LIBROS VALIOSOS.

Sólo se permitirán lápices y ordenadores, sin embargo, el historiador de la Televisión y usuario habitual de la British Library, Tristan Hunt, ha señalado “Esta medida supondrá un gran inconveniente para muchos investigadores. Influirá negativamente en el trabajo de la gente debido a que la escritura a lápiz se pierde con facilidad. Nadie debería hacer marcas en libros propiedad de la British Library aunque los directivos parecen aceptar sin excesiva preocupación el comportamiento de quienes acuden a estudiar. Otro trabajador comentó: un estudiante tailandés provocó daños por un importe de cientos de libras y estaba muy contento porque no se le había procesado.

LA BRITISH LIBRARY PROHIBE LA UTILIZACIÓN DE BOLÍGRAFOS DESPUÉS DE QUE UN ESTUDIANTE DAÑE LOS LIBROS.

La prohibición de bolígrafos se está implantando en la British Library, en Londres, después de que un estudiante causase un deterioro tan grave a algunos textos de T.S. Eliot que se le ha exigido el pago de 11.500 Libras para su reparación. La biblioteca es el lugar donde se conservan fondos de gran valor como la Carta Magna, el Evangelionario de Lindisfarne y todos los libros publicados en Gran Bretaña en la actualidad, y ha ordenado a todos sus usuarios que accedan a la biblioteca únicamente con lápices, en un intento de prevenir el constante deterioro de los libros y manuscritos. La prohibición de utilizar bolígrafos ya existía en las salas donde se custodian los libros raros y los manuscritos, los mapas y secciones de filatelia, pero se está extendiendo a las salas de lectura de humanidades, ciencias sociales, ciencia y tecnología.

La decisión tuvo un amplio eco en la prensa en ese momento, dando la bienvenida, si bien sorprendentemente, a un cambio tan importante en la política bibliotecaria. El cambio era la consecuencia directa del aumento de los daños por marcas en los libros consultados en las salas de lectura. Sin embargo, no debemos confiar únicamente en los titulares de prensa impactantes para abogar por normativas de preservación consistentes, sino que debemos esforzarnos para ser un poco más ingeniosos e imaginativos en cuanto al modo de llegar al público. La tipología del público al que nos dirigimos es diversa y, por tanto, necesitamos adaptar, por tanto, nuestro mensaje en este sentido, para hacernos escuchar y lograr el mayor impacto posible.

Me gustaría hacer un resumen de la política de la British Library en favor de la formación sobre el cuidado de las colecciones y describir algunas de las iniciativas que se han ido adoptando para ampliar el mensaje y tener una mayor audiencia.

La Oficina Nacional de Preservación

La Oficina Nacional de Preservación fue creada por la Dirección de la British Library en 1984. Surgió como consecuencia del Informe Radcliffe que reveló la necesidad urgente de implantar políticas de preservación en las bibliotecas, contar con formación sobre preservación, y de crear un centro nacional de asesoramiento e investigación. La NPO está ubicada en el edificio de la British Library, en St. Pancras, en Londres, y se fundó con las contribuciones de las seis bibliotecas receptoras del Depósito Legal del Reino Unido e Irlanda, además de los Archivos Nacionales, la Oficina de los Archivos Públicos de Irlanda del Norte, la Biblioteca Nacional de Irlanda, y aportaciones más modestas de otras instituciones.

Durante los últimos veinte años se ha concedido mucha importancia a las actividades que desarrolla habitualmente la NPO, a su papel como centro de referencia, formación e investigación, y se estableció un compromiso para facilitar un servicio de información, por escrito y a través de la red, destinado a quienes trabajan en temas de preservación, gestores de colecciones, e instituciones con responsabilidad sobre las colecciones. La NPO ha unido sus fuerzas a las de otras organizaciones para crear un nuevo servicio nacional de asesoramiento denominado "Enlace de Colecciones". Este innovador servicio facilitará información por teléfono y correo electrónico sobre 16 temáticas profesionales y se complementa con los recursos disponibles a través de la dirección electrónica www.collectionslink.org.uk, lo que facilita el acceso con sólo apretar una tecla a más de 200 folletos y guías. El servicio tiene como objetivo acceder a distintos destinatarios –museos, bibliotecas, archivos, sociedades de historia local y edificios históricos, es decir, a cualquiera que tenga responsabilidad en el cuidado de una colección patrimonial. El resultado de este amplio espectro es un aumento del trabajo interdisciplinar, incremento que nunca antes se había apreciado en el Reino Unido. Al ser posible acceder a una comunidad más amplia se trataría de poner en contacto e influir en todas las disciplinas implicadas en la protección de nuestro patrimonio nacional.

Informe sobre la Valoración de la Preservación (Preservation Assessment Survey).

Uno de los objetivos clave de la NPO durante el periodo 2005-2008 es desarrollar el Informe sobre la Valoración de la Preservación (Preservation Assessment Survey) (PAS), al tiempo que se instruye a quienes trabajan en el campo de la preservación y a los responsables de las colecciones sobre cómo utilizar las aplicaciones del PAS. La aplicación muestra cuáles son las necesidades de preservación que se deben implantar a nivel nacional y proporciona vías estadísticas para establecer iniciativas encaminadas a la captación de ingresos. La NPO publicará también un resumen anual de la base datos PAS y un Informe, el último de los cuales titulado “Conocer las carencias”, expondrá en líneas generales a continuación.

El PAS es un sistema de evaluación para determinar cuáles son las necesidades de preservación de las colecciones de cualquier biblioteca o archivo. Es un sistema práctico, pragmático y útil para evaluar las condiciones de la colección y establecer cuáles son las prioridades más acuciantes. Es importante que los datos obtenidos se utilicen como punto de partida para adoptar acciones reales y los resultados se distribuyan a las organizaciones más importantes, gobierno, instituciones con capacidad de financiación y a los responsables de planificar y crear estrategias.

El Informe sobre la Valoración de la Preservación (Preservation Assessment Survey) (PAS), trabaja seleccionando una muestra que agrupa 400 ejemplares de una colección y valora cada ejemplar según un criterio específico –acceso, uso, condiciones, ubicación y valor-. Las dimensiones de la muestra eran evaluadas y verificadas por estadísticos de la Universidad de Loughborough y proporciona datos muy fiables sobre cualquier colección, con un margen de variación del 5%. Los criterios se aplicaban de acuerdo con una serie de preguntas con un valor determinado, a partir de un cuestionario estándar, en el que cada elemento recibe una puntuación total derivada de las respuestas a estas preguntas. Esto permite agrupar a los ejemplares en cinco bandas prioritarias –la banda 1 incluye los ejemplares con una puntuación más baja y, por tanto, con una prioridad baja, mientras que la banda 5 incluye a los que cuentan con mayor puntuación y tienen una prioridad alta.

MARCADORES (PRESERVATION ASSESSMENT SURVEY, PAS)
BANDA 1 Prioridad muy baja (1-20)
BANDA 2 Prioridad baja (21-40)
BANDA 3 Prioridad media (41-60)
BANDA 4 Prioridad alta (61-80)
BANDA 5 Prioridad muy alta (81-100)

La NPO ha coordinado la obtención de datos a partir de 97 estudios aproximadamente, realizados en todo el Reino Unido, incluyendo bibliotecas públicas, bibliotecas académicas, etc. y ha utilizado la información para determinar la situación nacional de carencias en materia de preservación del

Reino Unido. Los 97 estudios, en los que no están incluidas las seis bibliotecas receptoras del Depósito Legal, engloban alrededor de 43.000 ejemplares sueltos (libros, documentos, fotografías, etc.), lo que representa un total mínimo estimado de 28 millones de ejemplares.

El informe sobre las necesidades en materia de preservación titulado “Conocer las carencias”, se publicó por primera vez en febrero de 2006, y pone de manifiesto que los aspectos que tienen deben ser abordados prioritariamente son los siguientes:

- Control de las variables medioambientales
- Almacenamiento
- Actuación en caso de siniestro
- Limpieza

Como consecuencia directa de este informe la NPO organiza regularmente seminarios sobre temas como “Preservación para Acceso” y “¿Están suficientemente limpios nuestros libros?”, para formar a quienes gestionan colecciones y al personal interno.

Posteriores evaluaciones revelan que un 87% de las colecciones del Reino Unido está en condiciones “estables” y un 13% en condiciones “inestables”. Sólo el 3% tiene el papel especialmente quebradizo, y un 18% ligeramente quebradizo. Una cifra más impactante revela que el 70% de todo el material evaluado muestra algún tipo de deterioro. Un estudio global muestra que un 80% de los periódicos, el 79% de los ejemplares en pergamino y vitela y un 70% de los manuscritos presenta algún tipo de daño.

CONOCER LAS CARENCIAS

Situación en el Reino Unido

- 97 informes completados hasta el momento.
- 43.000 ejemplares revisados (resultados extrapolables a 28 millones de ejemplares)
- 87% de las colecciones del Reino Unido están en condiciones estables
- 13% de las colecciones del Reino Unido están en condiciones de inestabilidad
- 70% del material evaluado presenta algún tipo de daño
- 21% del material evaluado está quebradizo
- 80% de todos los periódicos evaluados muestra algún tipo de deterioro

Los temas más acuciantes son el medio ambiente, la redacción de un plan de desastres, el almacenamiento, la gestión de las colecciones y la limpieza.

La totalidad del informe se puede obtener en la dirección:

<http://www.bl.uk/services/npo/publicationsnpo.html>

[“Conocer las carencias: informe sobre la nueva situación de necesidades de preservación en las bibliotecas y archivos del Reino Unido”. 2006 \(PDF formato\) 1.45 MB](#)

Estudio de la British Library

La British Library, al haber estado implicada en el diseño y evaluación del PAS, es la encargada de utilizar este informe para hacer una descripción objetiva del estado de sus colecciones. Nosotros terminamos en 2005 un informe sobre el estado de la totalidad de las colecciones de la BL y ahora estamos utilizando los resultados para adjudicar de modo preferente los recursos de preservación y conservación a las colecciones que se encuentran en peor estado.

El programa de elaboración de informes se inició en el año 2000 con un amplio programa piloto que incluía todas las colecciones, y fue seguido de 13 estudios individualizados de las colecciones de las distintas áreas de la Biblioteca. En total se logró englobar a 150 millones de ejemplares. Estas cifras tan impresionantes no difieren en gran medida de los datos del informe nacional, en el sentido de que el 86% de nuestros materiales se encuentra en condiciones estables.

En resumen, la colección de mapas es la que se encuentra en la situación más estable y los periódicos, como era de esperar, son los que están en peores condiciones. Esto concuerda con el panorama nacional, en el que el 80% de todos los periódicos revisados mostraba algún tipo de daño. Esta información nos permite, entre otras cosas, priorizar nuestros recursos en materia de preservación. Actualmente estamos en proceso de difundir esta información entre los conservadores para ayudarles a centrarse en las colecciones de las áreas más deficitarias.

Planificación de la preservación y asignación de prioridades


Los recursos para preservación se distribuyen anualmente en la BL de modo que se destinen a los materiales que se encuentran en peor estado. El ciclo de la inversión en preservación se inicia en el mes de octubre cuando se pregunta a los departamentos por sus necesidades para el año siguiente. La información se analiza y se valora utilizando criterios de ponderación similares a los criterios del PAS, y las valoraciones obtenidas se utilizan como referencia en el proceso de priorizar la adscripción de los recursos disponibles.

En lo que se refiere a la colección de periódicos los resultados del informe son un buen ejemplo de un caso en el que las evidencias estadísticas se aplican para favorecer activamente a los materiales. El estudio de esta colección muestra que el 34% del material se encuentra en un estado de conservación inestable, con un 19% en peores condiciones que quizá deba ser retirado en breve de la consulta. Esta circunstancia unida a otros factores externos, ha servido de referencia recientemente para decidir cuáles son las prioridades para esa colección, fundamentalmente, reforzar la política de obtención de copias y los programas de obtención de soportes alternativos.

Una iniciativa más para subrayar el perfil de riesgo y poner especialmente de manifiesto la vulnerabilidad de los periódicos fue una exposición inaugurada en mayo por su Majestad la Reina, denominada “La Portada”, con ocasión de conmemorar un siglo de periódicos británicos. Las discusiones se centraron desde el primer momento en garantizar que a lo largo del recorrido de la exposición se intercalasen mensajes sobre el cuidado de la colección y en la edición de un extenso folleto, a doble página, distribuido gratuitamente a cada visitante, donde se explican las dimensiones, naturaleza y deterioro de los periódicos. La cubierta del folleto, titulado “Salva la Portada: Preservando la colección nacional de periódicos” sugiere al visitante, sin dar lugar a equívocos, cuál es su principal contenido, eligiendo cuidadosamente las palabras, mientras que ofrece en su interior una información detallada y esencial sobre preservación.

Al finalizar la exposición a los visitantes no les quedan dudas sobre la dimensión de los problemas relacionados con el cuidado de los periódicos, ejemplificados con ilustraciones gráficas y comentarios del tipo: “si se apilasen todos los periódicos y revistas que recibimos cada mes en la BL, la altura sería similar a que alcanzarían seis autobuses de dos pisos superpuestos.

CONSERVA LA PORTADA



26.4 metros de altura/ 87.6 pies

Si se apilasen los periódicos y las revistas que se reciben cada mes en la British Library, se alcanzaría una altura similar a la de seis autobuses de dos pisos superpuestos.

Programa “La experiencia de los usuarios

En el verano de 2005 se inició en la BL el programa denominado “La experiencia de los usuarios”, con la clara intención de incrementar la utilización de las colecciones de la Biblioteca haciéndolas más accesibles, proporcionando un servicio permanente y de calidad, sin dejar de destacar al mismo tiempo la importancia de los temas referidos a la conservación de las colecciones. El programa pretende cualificar, informar y educar a los usuarios y ha tenido en cuenta la experiencia y las opiniones del personal interno para adoptar los cambios necesarios. Entre éstos se incluyen la remodelación de los sistemas de acceso haciendo que los protocolos de entrada sean más abiertos e instalando nuevas pantallas de plasma, así como la introducción de nuevos sistemas de señalización, símbolos o gráficos que muestren los principios básicos de la conservación de los fondos, así como la publicación de folletos conteniendo información de relevancia sobre preservación.

LA EXPERIENCIA DE LOS USUARIOS

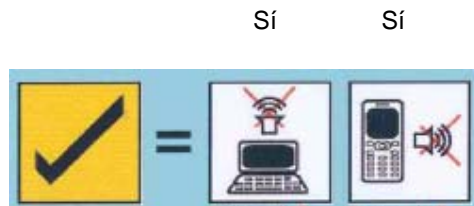
- Cambio en los procesos de admisión
- Señalización actualizada mediante un programa por fases
- Instalación de nuevas pantallas de plasma
- Nuevo diseño de los planos de St. Pancras
- Nuevos símbolos
- Principios para el cuidado de las colecciones
- Nuevos folletos básicos: “Cuidando nuestras colecciones”.

En el estudio inicial se llegó a la conclusión de que estábamos abrumando a nuestros usuarios, especialmente a los más recientes, con excesiva información –demasiada y no siempre la misma-. Así pues estamos adoptando un sistema de comunicación mucho más controlado y por fases, utilizando diferentes medios para informar como, por ejemplo, anuncios a través de megafonía y carteles, porque la gente aprende de modos muy diversos. Nuestra propia experiencia en el pasado y la experiencia de otros demuestra que el sistema de aprender por obligación no es en absoluto beneficioso y ha resultado no ser el medio de comunicación más efectivo.

Los mensajes clave sobre el cuidado de las colecciones que estamos transmitiendo se refieren a la prevención, conservación y seguridad. Queremos hacer entender a nuestros usuarios el tema del ciclo de vida de una colección, la necesidad de prevenir el desgaste y la rotura, la cualidad de ejemplar único e irremplazable, la fragilidad de algunos materiales y el coste en conservación una vez que se ha producido el daño. Estamos ultimando la instalación de alfombrillas en todos los puestos de lectura en las que se describen las mejoras prácticas de la normativa de las salas de lectura, utilizando símbolos similares a los que aparecen en el folleto “Cuidando nuestras colecciones”.

SÍMBOLOS

NORMATIVA DE LAS SALAS DE LECTURA



Puede usar portátiles y entrar con teléfonos móviles dentro de la sala pero, por favor, quite el sonido antes de entrar en la Sala de Lectura.



No está permitido sacar obras de ninguna Sala de Lectura

SÍMBOLOS

RECOMENDACIONES GENERALES PARA LA MANIPULACIÓN DE FONDOS

En las Salas de Lectura se encuentran a tu disposición equipos diseñados para ayudarte a cuidar los ejemplares que estás consultando como, por ejemplo, soportes para libros, y carritos. El personal puede asesorarte sobre cómo y cuando utilizar estos equipos. Siguiendo las siguientes recomendaciones ayudarás a cuidar nuestras colecciones:

No muevas más libros de los que puedas manipular con facilidad, por ejemplo, tres libros o un libro de gran formato. Utiliza un carrito para mover más libros y los fondos de mayor tamaño, o solicita ayuda al personal. Los libros tienen más estabilidad si los colocas alternando lomos y cortes.



Haz el mejor uso posible de tu puesto de trabajo manteniéndolo limpio y no apiles los libros abiertos uno sobre otro. Los portátiles, cables y otros objetos no deben apoyarse sobre los libros o papeles. Cierra los libros que no uses y asegúrate de que los libros más grandes no sobresalen de la mesa.



Coloca los libros abiertos sobre los atriles y utiliza pesos especiales para sujetar las hojas. Al abrir los libros no los fuerces más allá de lo que te permiten y así evitarás que se rompa el lomo. En la Sala de Lectura dispones de más información sobre cómo se deben sujetar los distintos tipos de encuadernaciones.



Lávate las manos antes de entrar en la Sala de Lectura para evitar que la grasa y la suciedad pasen a los libros.

Toca las obras lo menos posible, sigue la lectura con una tira de papel y no con los dedos para no dejar marcas.

Si deseas reproducir o calcar el diseño de una encuadernación es necesario pedir permiso por escrito.

Manipula con cuidado todas las obras, modernas y antiguas. Evita apoyarte en los libros o papeles para evitar que pueda romperse el papel o se dañen las encuadernaciones.

Utiliza las tiras de papel que se facilitan para identificar las páginas que deseas fotocopiar. Nunca se debe escribir sobre una obra o hacer ningún tipo de marca.

Pide ayuda al personal si los libros tienen los cuadernillos sin abrir, están atados con cinta o envueltos en papel y no es fácil desatarlos o manipularlos.

NUESTRO PROPÓSITO ES FOMENTAR EL USO RESPONSABLE DE NUESTRAS COLECCIONES

La educación y la aceptación de los principios relativos al “Cuidado de las Colecciones” son primordiales si la biblioteca desea asegurar la perdurabilidad de los materiales que están bajo su protección. El personal de preservación ofrece por primera vez orientación a los usuarios sobre la manipulación de los fondos, como complemento de la formación que regularmente ofrece a todo el personal que, a lo largo de su jornada diaria su trabajo, está en contacto con los materiales bibliotecarios. Existe el compromiso de concienciar a toda la biblioteca de que es necesario cuidar la colección y el Departamento de Preservación ha reclutado recientemente a conservadores formados en la materia para que ayuden a propagar este mensaje. Promovemos y diseñamos actividades relacionadas con el “Cuidado de las Colecciones” en la publicación profesional interna quincenal y hemos constituido un grupo denominado Collection Care Publishing, Editing and Web Group (PEW) para coordinar la difusión de la información y ampliar las posibilidades.

Sistemas de captación de la audiencia

Como se ha mencionado anteriormente, el interés de los distintos receptores configura, a menudo, no solo la naturaleza del mensaje sino también la forma en

la que éste se difunde. Las distintas audiencias a las que intentamos hacer llegar los mensajes básicos son:

- Gobierno y organizaciones con capacidad de financiación
- Otras bibliotecas de la misma área profesional
- El público, tanto el general como los nuevos usuarios y los ya habituales
- Personal bibliotecario

Por ejemplo, “Cuidado de las Colecciones” realiza actividades prácticas utilizando paneles modulares para los usuarios de la biblioteca –lectores y/o

personal- sobre temas básicos como la manipulación, recuperación en caso de siniestro, medidas de seguridad y el uso adecuado de carritos y atriles.

Información sobre el Proyecto “ADOPTA UN LIBRO”, en el Vestíbulo

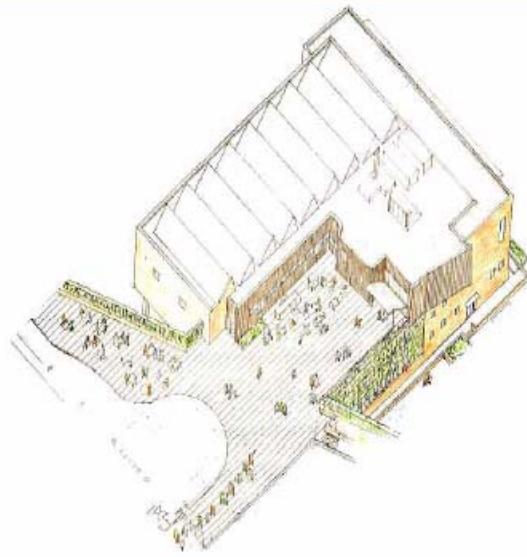


Para el público, en general, tanto si se trata o no de visitantes de la biblioteca, recomendamos los mismos principios fundamentales sobre preservación que se difunden a través de las páginas de la web “Cuidado de las Colecciones”, en la dirección de la BL, o a través de nuestro proyecto “Adopta un libro”, donde cualquiera puede apadrinar la conservación de un determinado ejemplar de la colección. El proyecto “Adopta un libro” ha estado funcionando durante muchos años y ha permitido a “Cuidado de las Colecciones” financiar la formación de tres conservadores más para trabajar con sus colecciones. Los adoptantes pueden visitar la biblioteca para ver el proceso completo de conservación de su ejemplar y aprender directamente del conservador los principios y prácticas de conservación relacionadas con el ejemplar. Con la construcción de nuestro nuevo centro de conservación (British Library Conservation Center) -un centro de la máxima categoría para la conservación de libros y registros sonoros-, el apoyo a los profesionales e igualmente al público alcanzará una nueva dimensión.

El Centro de Visitantes tendrá una especial importancia para orientar a todo el mundo sobre el apoyo, la difusión de información y el aprendizaje, ya sea

mediante los programas públicos habituales como a través de visitas especiales. El BLCC no sólo asegurará la protección de las colecciones más famosas de la British Library, sino que también permitirá a la Biblioteca mostrar un liderazgo aún mayor en el campo de la conservación. Por añadidura, ampliará el ámbito de la Biblioteca en cuanto a la investigación en nuevos campos y promoverá las posibilidades de formación para compartir su experiencia en conservación tanto con los profesionales como con el público en general.

CENTRO DE CONSERVACIÓN DE LA BRITISH LIBRARY



CENTRO DE CONSERVACIÓN DE LA BRITISH LIBRARY. ÁREA DE VISITANTES



Por último, me gustaría terminar compartiendo el trabajo de una estudiante que pasó tres semanas en el Departamento de Preservación el pasado mes de noviembre, como parte de su periodo de prácticas. Ella realizó algunos dibujos muy sencillos mostrando cómo manipular los libros. Pienso que este es exactamente el tipo de mensaje que queremos difundir –sencillo, resumido al máximo, fácil de entender y, sobre todo, carente de complicaciones.

HAZLO DE MODO SENCILLO

